



1. RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER (RPS)

		UNIVERSITAS DARMA PERSADA FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA (FBB) PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN KEBUDAYAAN TIONGKOK				Kode Dokumen
RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER						
MATA KULIAH (MK):		KODE:	Rumpun MK:	BOBOT 2 SKS		SEMESTER:
TERJEMAHAN INDONESIA MANDARIN BISNIS		12420440	Mata Kuliah Wajib	T= 2	P=	4
OTORISASI 		Pengembang RPS		Koordinator RMK		Ketua PRODI
		FEBI NUR BIDURI				GUSTINI WIJAYANTI
Capaian Pembelajaran (CP)	CPL-PRODI yang dibebankan pada MK					
	CPL1: Sikap 4 (S4)	Mahasiswa dapat menunjukkan profesionalisme dan sikap etis dalam menerjemahkan teks yang bersifat sensitif, serta mampu menyampaikan makna tanpa mengubah isi penting dalam komunikasi bisnis.				
	CPL2: KU3 (Keterampilan Umum 3)	Mampu bekerjasama, berkomunikasi, dan berinovatif dalam pekerjaannya.				
	CPL3: KK1 (Keterampilan Khusus 1)	Mahasiswa mampu menerjemahkan berbagai jenis teks bisnis secara akurat, sesuai dengan konteks..				
	CPL4: PP1 (Penguasaan Pengetahuan 1)	C				
	Capaian Pembelajaran Mata Kuliah (CPMK)					
	CPMK1	Mahasiswa dapat menerjemahkan teks dalam bahasa Indonesia ke dalam bahasa Mandarin secara akurat, baik secara lisan maupun tulisan.				
CPMK2	Pengenalan Terjemahan dan Dunia Bisnis.					

		Kemampuan akhir tiap tahapan belajar (Sub-CPMK)									
		Sub-CPMK1	Mahasiswa mampu Meningkatkan pemahaman tentang gaya bahasa dalam penerjemahan.								
		Sub-CPMK2	Mahasiswa mampu Menerjemahkan Laporan Keuangan dan Ekonomi								
		Sub-CPMK3	Mahasiswa mampu Kosakata dan Istilah Bisnis dalam Bahasa Indonesia dan Mandarin.								
		Sub-CPMK4	Mahasiswa mampu Mengidentifikasi Penerjemahan Dokumen Bisnis mengenai Surat Bisnis								
		Sub-CPMK5	Mahasiswa mampu Mengidentifikasi Penerjemahan Dokumen Bisnis mengenai Kontrak dan Perjanjian								
		Sub-CPMK6									
		Sub-CPMK7									
		Sub-CPMK8									
		Korelasi CPL terhadap Sub-CPMK									
			Sub-CPMK1	Sub-CPMK2	Sub-CPMK3	Sub-CPMK4	Sub-CPMK5	Sub-CPMK6	Sub-CPMK7	Sub-CPMK8	
		CPL1: S4	√	√	√	√	√	√	√	√	
		CPL2: KU3	√	√	√	√	√	√	√	√	
		CPL3: KK1	√	√	√	√	√	√	√	√	
		CPL4: PP1	√	√	√	√	√	√	√	√	
Deskripsi Singkat MK	Mata kuliah Terjemahan Bahasa Indonesia - Mandarin Bisnis bertujuan untuk mengembangkan kemampuan mahasiswa dalam menerjemahkan teks-teks yang berkaitan dengan dunia bisnis, dalam bentuk tulisan, dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Mandarin dan sebaliknya. Mahasiswa akan diajarkan mengenai teknik penerjemahan yang tepat, mempelajari kosakata bisnis, serta memahami konteks budaya yang mempengaruhi komunikasi bisnis antar negara.										
Bahan Kajian: Materi Pembelajaran	<ol style="list-style-type: none"> 1. Teks dengan tema bisnis.. 2. Proyek penerjemahan teks ilmiah. 										
Pustaka	Utama :										
	Modul oleh Febi Nur Biduri										
	Pendukung :										
Dosen Pengampu	Febi Nur Biduri										
Matakuliah syarat											
Mg Ke-	Kemampuan akhir tiap tahapan belajar (Sub-CPMK)	Penilaian		Bantuk Pembelajaran, Metode Pembelajaran, Penugasan Mahasiswa, [Estimasi Waktu]		Materi Pembelajaran [Pustaka]	Bobot Penilaian (%)				
		Indikator	Kriteria & Teknik	Luring (<i>offline</i>)	Daring (<i>online</i>)						
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)				

1	Pengenalan Terjemahan dan Dunia Bisnis	Jenis-jenis teks terjemahan (sastra, ilmiah, bisnis)	Kuliah interaktif, diskusi, praktik.	Metode pembelajaran kontekstual, 100 menit		Modul dan materi otentik	1%
2	Pengenalan Terjemahan dan Dunia Bisnis	Karakteristik komunikasi bisnis internasional	Kuliah interaktif, diskusi, praktik.	Metode pembelajaran kontekstual, 100 menit		Modul dan materi otentik	1%
3	Kosakata dan Istilah Bisnis dalam Bahasa Indonesia dan Mandarin	Perbedaan istilah dalam konteks bisnis (misal: perdagangan, investasi, manajemen)	Kuliah interaktif, diskusi, praktik.	Metode pembelajaran kontekstual, 100 menit		Modul dan materi otentik	1%
4	Kosakata dan Istilah Bisnis dalam Bahasa Indonesia dan Mandarin	Pengenalan istilah hukum dan ekonomi yang sering digunakan dalam transaksi bisnis internasional	Kuliah interaktif, diskusi, praktik.	Metode pembelajaran kontekstual, 30 menit	Metode pembelajaran berbasis tugas, 70 menit	Modul dan Materi otentik	1%
5	Teknik Penerjemahan (Prinsip Dasar)	Kuis 1	Kuliah interaktif, dan praktek.	Metode pembelajaran berbasis tugas, 100 menit		Modul dan Materi otentik	1%

6	Teknik Penerjemahan (Prinsip Dasar)	Penggunaan teknik penerjemahan: harfiah vs. komunikatif	Kuliah interaktif, diskusi, praktik.	Metode pembelajaran kontekstual, 30 menitt	Metode pembelajaran berbasis tugas, 70 menit	Modul dan Materi otentik	1%
7	Teknik Penerjemahan (Prinsip Dasar)	Struktur dan format surat bisnis internasional	Kuliah interaktif, diskusi, praktik.	Metode pembelajaran kontekstual, 30 menitt	Metode pembelajaran berbasis tugas, 70 menit	Modul dan Materi otentik	12%
8	Evaluasi Tengah Semester / Ujian Tengan Semester						5 %
9	Penerjemahan Dokumen Bisnis: Surat Bisnis	Penerjemahan dokumen surat menyurat.	Kuliah interaktif, diskusi, praktik.	Metode pembelajaran kontekstual, 30 menitt	Metode pembelajaran berbasis tugas, 70 menit	Modul dan Materi otentik	1%
10	Penerjemahan Dokumen Bisnis: Surat Bisnis	Perjemahan surat permintaan ,penawaran , dan konfirmasi.	Kuliah interaktif, diskusi, praktik.	Metode pembelajaran kontekstual, 30 menit	Metode pembelajaran berbasis tugas, 70 menit	Modul dan Materi otentik	4%
11	Penerjemahan Dokumen Bisnis: Surat Bisnis.	Praktik: Menerjemahkan surat bisnis dari Bahasa Indonesia ke Mandarin	Kuliah interaktif, diskusi, praktik.	Metode pembelajaran kontekstual, 30 menitt	Metode pembelajaran berbasis tugas, 70 menit	Modul dan Materi otentik	10%
12	Penerjemahan Dokumen Bisnis: Kontrak dan Perjanjian	Elemen-elemen penting dalam kontrak dan perjanjian bisnis	Kuliah interaktif, diskusi, praktik.	Metode pembelajaran kontekstual, 30 menitt	Metode pembelajaran berbasis tugas, 70 menit	Modul dan Materi otentik	1%

13	Penerjemahan Laporan Keuangan dan Ekonomi	Menerjemahkan teks legal yang terkait dengan dunia bisnis	Kuis II	Metode pembelajaran berbasis tugas, 100 menit		Modul dan Materi otentik	10%
14	Penerjemahan Laporan Keuangan dan Ekonomi	Praktik: Menerjemahkan laporan keuangan singkat	Kuliah interaktif, diskusi, praktik.	Metode pembelajaran kontekstual, 30 menit	Metode pembelajaran berbasis tugas, 70 menit	Modul dan Materi otentik	30%
15	Pengenalan Terjemahan dan Dunia Bisnis	Tinjauan kembali materi pembelajaran dan refleksi.	Kuliah interaktif, diskusi, praktik.	Metode pembelajaran kontekstual, 30 menit	Metode pembelajaran berbasis tugas, 70 menit	Modul dan Materi otentik	9%
16	Evaluasi Akhir Semester / Ujian Akhir Semester						10%

Catatan :

1. **Capaian Pembelajaran Lulusan PRODI (CPL-PRODI)** adalah kemampuan yang dimiliki oleh setiap lulusan PRODI yang merupakan internalisasi dari sikap, penguasaan pengetahuan dan ketrampilan sesuai dengan jenjang prodinya yang diperoleh melalui proses pembelajaran.
2. **CPL yang dibebankan pada mata kuliah** adalah beberapa capaian pembelajaran lulusan program studi (CPL-PRODI) yang digunakan untuk pembentukan/pengembangan sebuah mata kuliah yang terdiri dari aspek sikap, ketrampilan umum, ketrampilan khusus dan pengetahuan.
3. **CP Mata kuliah (CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPL yang dibebankan pada mata kuliah, dan bersifat spesifik terhadap bahan kajian atau materi pembelajaran mata kuliah tersebut.
4. **Sub-CP Mata kuliah (Sub-CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPMK yang dapat diukur atau diamati dan merupakan kemampuan akhir yang direncanakan pada tiap tahap pembelajaran, dan bersifat spesifik terhadap materi pembelajaran mata kuliah tersebut.
5. **Indikator penilaian** kemampuan dalam proses maupun hasil belajar mahasiswa adalah pernyataan spesifik dan terukur yang mengidentifikasi kemampuan atau kinerja hasil belajar mahasiswa yang disertai bukti-bukti.
6. **Kreteria Penilaian** adalah patokan yang digunakan sebagai ukuran atau tolok ukur ketercapaian pembelajaran dalam penilaian berdasarkan indikator-indikator yang telah ditetapkan. Kreteria penilaian merupakan pedoman bagi penilai agar penilaian konsisten dan tidak bias. Kreteria dapat berupa kuantitatif ataupun kualitatif.
7. **Bentuk penilaian:** tes dan non-tes.
8. **Bentuk pembelajaran:** Kuliah, Responsi, Tutorial, Seminar atau yang setara, Praktikum, Praktik Studio, Praktik Bengkel, Praktik Lapangan, Penelitian, Pengabdian Kepada Masyarakat dan/atau bentuk pembelajaran lain yang setara.

9. **Metode Pembelajaran:** Small Group Discussion, Role-Play & Simulation, Discovery Learning, Self-Directed Learning, Cooperative Learning, Collaborative Learning, Contextual Learning, Project Based Learning, dan metode lainnya yg setara.
10. **Materi Pembelajaran** adalah rincian atau uraian dari bahan kajian yg dapat disajikan dalam bentuk beberapa pokok dan sub-pokok bahasan.
11. **Bobot penilaian** adalah prosentasi penilaian terhadap setiap pencapaian sub-CPMK yang besarnya proposional dengan tingkat kesulitan pencapaian sub-CPMK tsb., dan totalnya 100%.
12. TM=Tatap Muka, PT=Penugasan terstruktur, BM=Belajar mandiri.

Rubrik Penilaian :

Ketepatan menjawab soal	Tidak tepat 2 poin	Kurang tepat 6 poin	Tepat 8 poin	Sangat tepat 10 poin
Sistematika menjawab soal	Tidak sistematis 2 poin	Kurang sistematis 6 poin	Sistematis 8 poin	Sangat sistematis 10 poin
Kemampuan mendeskripsikan hasil	Tidak tepat 2 poin	Kurang tepat 6 poin	Tepat 8 poin	Sangat tepat 10 poin
Kerapian menjawab soal	Tidak rapi 2 poin	Kurang rapi 6 poin	Rapi 8 poin	Sangat rapi 10 poin
Ketepatan waktu mengumpulkan hasil	Tidak mengumpulkan 0 poin	Tidak tepat 6 poin	Tepat 8 poin	Sangat tepat 10 poin